
К. А. БОТАШЕВ, ГО ДЭ-ИЖОУ

中級俄文讀本

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

(СИНТАКСИС)

業餘俄文學校教材
ПОСОБИЕ ДЛЯ ВЕЧЕРНИХ
КУРСОВ РУССКОГО ЯЗЫКА

(試用本)

全一冊

哈爾濱中蘇友好協會出版
ИЗДАНИЕ ОБЩЕСТВА КИТАЙСКО-
СОВЕТСКОЙ ДРУЖБЫ В ХАРБИНЕ

1954

中級俄文讀本

蘇聯俄文學校教材

(試用本)

全一冊

包達紹夫合編
郭德洲、

哈爾濱市中蘇友好協會出版

中
級
俄
文
讀
本

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА
СИНТАКСИС

編者: К. Боташев
郭 德 洲

出版者: 哈爾濱市中蘇友好協會
哈爾濱市道裡柳樹街五號

印刷者: 哈 爾 濱 印 刷 廠
哈爾濱市道裡電車街九號

定價人民幣一萬五千元

1954 年 5 月初版 印數 0001—3000 冊

(松江省書刊出版業營業許可證松出字第〇〇一號)

(25 開, 345 頁 268 千字)

ПРЕДИСЛОВИЕ.

1. Настоящий учебник предназначен для слушателей вечерних курсов и является продолжением учебника М. А. Сербрякова и Го Дэ-чжоу. Таким образом, слушатели уже обладают знанием морфологии, имеют элементарные сведения о синтаксисе простого предложения и практически владеют главнейшими союзами и союзными словами (когда, который, что, чтобы, если, потому что и др.) Их словарный фонд - приблизительно 1200 слов.

Вот фундамент, на котором строится настоящий учебник.

2. Такой уровень знаний позволяет с первого же урока вводить статьи для чтения. Таким образом, синтаксис изучается не только на отдельных предложениях, но и на связном тексте. Статьи подобраны так, что в них нет ни одной неизученной синтаксической конструкции. Каждая такая статья в достаточной степени насыщена теми синтаксическими формами, с которыми учащиеся познакомились в данном и предшествующих уроках. Это позволяет учащимся видеть изучаемые формы в связном тексте, проработать их и закрепить в своем сознании, а все формы, изученные ранее, все время повторяются в разнообразных комбинациях. Кроме всего этого, эти статьи постепенно пополняют словарный запас учащихся и дают материал для упражнения в чтении.

3. Уроки сопровождаются упражнениями в разборе и в самостоятельном построении предложений изученных видов, а также и в их стилистической переработке.

4. Все теоретические сведения учебника даются только на русском языке. Авторы считают, что так как учащиеся хорошо изучили все основные грамматические термины в течение пер-

вого года своей работы и имеют общие синтаксические сведения о предложении, то для них не будет особенно трудным со словарём и при помощи учителя прочитать и понять русский текст. Кроме того, отсутствие китайского текста невольно заставит учащихся читать по-русски и в значительной степени будет способствовать изучению русского языка.

5. Курс рассчитан на 250-300 часов.

6. Учебник дает учащимся около 1800 новых слов. Все новые слова даются и поурочно и в словаре, помещённом в конце учебника. Те слова, с которыми учащиеся уже знакомы по учебнику М. А. Сербрякова и Го Дэ-чжоу, не помещаются в уроках, но даются в особом словаре в конце учебника.

Авторы.

序

1. 本書是哈爾濱市中蘇友好協會俄文夜校試用教材，是在學員們已經學過了詞法，具有簡單句法的基本知識，學會了主要的連接詞和關聯詞，如：когда, который, что, чтобы, если, потому что 等的用法，掌握了一千二百多個單詞的基礎上，作為謝列布爾濶夫、郭德洲合編「初級俄文讀本」的續篇編寫的。

2. 由於學員已具有上述的基礎，可以從第一課起就講讀文章，所以句法就不能僅在孤立的句子裡，而且還要在有聯貫性的課文裡來學習。在所選的文章裡面，盡量避免出現未學過的句法形式。每篇文章都充分運用了已學過的或在本課中所講解的句法形式，使學員們能在有聯貫性的課文中看到正在學習着的句法形式，複用和鞏固這種知識，並把以前所學過的句法形式，通過各種句式來經常的複習運用。此外，這些文章還逐漸地給學員豐富詞彙，作為練習閱讀的材料。

3. 每課中附有分析句子和按已學過的句型練習造句以及作各種句式的修辭練習。

4. 書中的理論知識全用俄文寫出，是預計學員們已在第一學年中學過了基本語法術語，有了一般的句法知識，對於藉助辭典及在教師指導下閱讀，理解俄文不會感到特別困難，而且沒有中文解釋，亦可督促學員閱讀原文，藉以收到更大的學習效果。

5. 本書預定用二五〇 — 三〇〇小時授完

6. 全書約有一千八百個單詞。除逐課註釋外，並在書末附有詞彙表。在謝列布爾濶夫和郭德洲合編「初級俄文讀本」中所學過的那些詞彙，則不再按課註出，而在本書末另附一個詞彙表，以供參考。

編者

ОГЛАВЛЕНИЕ 目錄

ПРЕДИСЛОВИЕ 序

第 一 課 1 урок.	Страницы 頁數
語法: Понятие о предложении 句子的概念.....	1
Что такое предложение 什麼是句子	
Виды предложений 句子的種類	
課文: Из рассказа „Два красных выпела” Лун Мэй.....	3
第 二 課 2 урок.	
語法: Связь слов в предложении 句中各詞間的關係.....	6
Сочинительная связь 主從關係	
Подчинительная связь 並列關係	
課文: Село Жэнь-цзя-гоу	11
第 三 課 3 урок.	
語法: Члены предложения 句子的成分.....	12
Главные члены предложения 句子的主要成分	
Способы выражения подлежащего 主語的表示方法	
課文: Образцовая работница Хао Цзян-сю.....	15
第 四 課 4 урок.	
語法: Способы выражения сказуемого 謂語的表示方法.....	18
Виды составного именного сказуемого 名詞性合成謂語的種類	
Составное глагольное сказуемое 動詞合成謂語	
課文: Победа на реке Ян-цзы-цзян	22
第 五 課 5 урок.	
語法: Согласование сказуемого с подлежащим 主語與謂語的一致關係.....	25
課文: Из детства Водопьянова.....	27
Право на труд в СССР.....	29

第 六 課 6 урок.

語法: Второстепенные члены предложения 句子的次要成分 30

Дополнение 補語

課文: Дорога на „Крышу мира” 32

第 七 課 7 урок.

語法: Определение 定語 34

Приложение 同位語

課文: Фушунские каменноугольные копи 38

第 八 課 8 урок.

語法: Обстоятельства 狀語 39

Обстоятельство времени 時間狀語

Обстоятельство места 地點狀語

Обстоятельство образа действия 行爲方式狀語

Обстоятельство причины 原因狀語

Обстоятельство цели 目的狀語

課文: Чугун 42

第 九 課 9 урок.

語法: Порядок слов в предложении 句中的詞序 45

課文: Дружба двух великих народов 48

第 十 課 10 урок.

語法: Простое предложение 簡單句 51

Предложения личные и безличные 人稱句和無人稱句

課文: Великий Китай 54

第 十 一 課 11 урок.

語法: Предложения с однородными членами 帶有同等

成分的句子 56

課文: Историческое событие 58

第十二課 12 урок.

- 語法: Союзы при однородных членах предложения 句中
同等成分間的連接詞.....60
Соединительные союзы 聯合連接詞
Противительные союзы 轉折連接詞
Разделительные союзы 交替連接詞
Знаки при однородных членах предложения 句中同等
成分間的標點符號

課文: Пекин строится.....67

第十三課 13 урок.

- 語法: Понятие о схеме предложений 句子的圖解法.....71
課文: Новое в китайской деревне.....76

第十四課 14 урок.

- 語法: Однородные члены при обобщающих словах 有總
括詞時的同等成分.....79
課文: 5000 лет и 3 года.....82

第十五課 15 урок.

- 語法: Вводные слова 插入語.....85
課文: Воля к победе — первое условие успеха.....88

第十六課 16 урок.

- 語法: Обращение 呼語.....91
課文: Соглашение об экономическом и культурном со-
трудничестве между КНР и МНР.....92
Телеграмма генералиссимуса И. В. Сталина пред-
седателю Мао Цзэ-дуну.....94

第十七課 17 урок.

- 語法: Сложные предложения 複合句.....96
Сложно-сочинённые предложения 並列複合句

課文: Электричество в домашнем быту.....	101
Электричество в деревне.....	106
第十八課 18 урок.	
語法: Сложно-подчинённые предложения 從屬複合句...	106
課文: Промысел, производство, промышленность.....	111
第十九課 19 урок.	
語法: Виды придаточных предложений 副句的種類.....	113
Дополнительные придаточные предложения 補語副句	
課文: Всеобщие выборы народных представителей.....	117
第二十課 20 урок.	
語法: Придаточные предложения подлежащие 主語副句	119
課文: Геолого-разведочные работы в Китае.....	121
第二十一課 21 урок.	
語法: Соподчинённые предложения 並列從屬句.....	124
課文: Женщины Китая идут вперёд.....	127
第二十二課 22 урок.	
語法: Придаточные определительные 定語副句.....	130
課文: Аньшаньский металлургический комбинат.....	135
第二十三課 23 урок.	
語法: Стилистические упражнения 修辭練習.....	138
課文: Успехи в области народного здравоохранения в Китае	144
第二十四課 24 урок.	
語法: Последовательное подчинение 順序從屬關係.....	149
Замена придаточных определительных 定語副句的代替	
課文: Великая сила патриотизма.....	155

第二十五課 25 урок.

語法: Придаточные предложения сказуемые 謂語副句 159

課文: Дворец науки 162

第二十六課 26 урок.

語法: Придаточные предложения времени 時間副句... 164

課文: Лу Синь..... 167

第二十七課 27 урок.

語法: Преобразование и замена придаточных времени
時間副句的構成和代替..... 170

課文: Первая пятилетка в СССР..... 177

第二十八課 28 урок.

語法: Придаточные предложения места 地點副句..... 179

Придаточные предложения образа действия 行
爲方式副句..... 180

課文: Преобразование природы в СССР..... 185

第二十九課 29 урок.

語法: Придаточные предложения причины 原因副句... 189

課文: Первая трактористка Китая..... 194

第三十課 30 урок.

語法: Придаточные предложения цели 目的副句..... 197

課文: Первое Мая—международный праздник трудя-
щихся 200

第三十一課 31 урок.

語法: Придаточные следствия 結果副句..... 203

Придаточные условные 條件副句..... 203

課文: Великие стройки на реках Китая..... 206

第三十二課 32 урок.

語法: Придаточные уступительные предложения 退讓

副句..... 209

課文: Знания народу! 212

第三十三課 33 урок.

語法: Бессоюзные сложно-подчинённые предложения

無連接詞的從屬複合句..... 214

Вводные предложения 插入句

課文: Рабочий класс Советского Союза..... 217

第三十四課 34 урок.

語法: Обособленные члены предложения 句子的獨立成

分..... 220

Обособленные определения 獨立定語

Обособленные приложения 獨立同位語

Обособленные обстоятельства 獨立狀語

Обособленные дополнения 獨立補語

課文: Стахановское движение..... 226

第三十五課 35 урок.

語法: Прямая речь 直接引語..... 228

第三十六課 36 урок.

語法: Замена прямой речи косвенной речью 用間接引

語替換直接引語..... 233

課文: Статья из романа М. Горького „Мать”..... 236

МАТЕРИАЛ ДЛЯ ЧТЕНИЯ 閱讀材料:

1. Москва во время Великой Отечественной войны..... 241

(Из романа Бубенного „Белая берёза”, книга вторая).

2. Уничтожение немецкой биржи труда..... 243

(Из романа „Молодая гвардия”. А. А. Фадеев).

3. Взятие Берлина Советской Армией.....	247
4. Корчагин о цели жизни.....	250
(Из романа Островского „Как закалялась сталь“).	
5. Выступление Л. Т. Космодемьянской на Всемирном кон- грессе сторонников мира 20 апреля 1949 г. в Париже.	253
6. Борьба за мир.....	260
7. Письмо И. П. Павлова к молодёжи.....	265
8. Письмо Н. Зелинского к молодёжи.....	268
9. „Китайский веер.“ Лев Ошанин.....	274

Первый урок

第一課

Понятие о предложении (句子的概念) .

1. Что такое предложение (什麼是句子)?

В нашей речи слова связываются друг с другом по смыслу. Эта связь легко определяется вопросами, которые ставятся от одного слова к другому. Вот пример: *Пассажирский поезд утром прибыл на соседнюю станцию.* Поезд (что сделал?) прибыл. Поезд (какой?) пассажирский. Прибыл (когда?) утром. Прибыл (куда?) на станцию. На станцию (какую?) соседнюю.

Соединение нескольких слов, связанных между собою по смыслу и составляющих законченную мысль, называется **предложением** (句子). Наша речь состоит из предложений.

2. Виды предложения (句子的種類)

ОСВОБОЖДЕННАЯ КИТАЙСКАЯ ЖЕНЩИНА.

8-го марта 1950 года Тиен Гуй-ин привела поезд из Дальнего в Порт-Артур. Это—первая китайская женщина машинист. Министр железных дорог прислал ей поздравительную телеграмму. Тиен Гуй-ин показала пример всем женщинам нового Китая.

Всем женщинам теперь открыта дорога к любой профессии. Они могут работать наравне с мужчинами.

8-го марта 1950 года Тиен Гуй-ин привела поезд из Дальнего в Порт-Артур—это предложение. Это—первая китайская женщина машинист—это тоже предложение и т. д. В этой статье шесть предложений. В нашей устной речи предложения отделяются друг от друга небольшими остановками, или паузами, и особой интонацией, а при письме—особыми знаками. Эта интонация бывает трех родов:

1. Когда предложение содержит в себе какое-нибудь спокойно высказанное сообщение или ответ на вопрос, тогда в конце предложения голос несколько понижается. Такое предложение называется **повествовательным** (叙述句), и после него при письме обычно ставится точка.

2. Когда предложение содержит в себе вопрос, голос повышается на том слове, на которое направлен вопрос: *Где вы вчера были? Ваш дом деревянный?* Такое предложение называется **вопросительным** (疑問句), и после него ставится **вопросительный знак** (問號).

3. Иногда мы высказываем какую-нибудь мысль неспокойно, а с сильным чувством. Тогда наш голос передает это чувство. Такое предложение называется

восклицательным (感歎句), и после него ставится восклицательный знак. Напр: *Какой красивый памятник построен около нашего вокзала! Как хорошо летом в лесу! Здесь нельзя курить!*

Упражнение 練習 Прочитайте с соответствующей интонацией и паузами; при помощи вопросов покажите связь слов в этих предложениях: (用適當的 „休止“ 和 „音調“ 誦讀; 用問話指出這些句子裡所有單詞的連結關係):

ИЗ РАССКАЗА „ДВА КРАСНЫХ ВЫМПЕЛА“. (Луи Мэй)

Через десять дней над машиной Ли Чунь-цзе и Ван Чэн-бао появилось два вымпела из пунцового атласа—словно два красных фонарика вдруг осветили ее.

Председатель цехового комитета Чжен Гун, прикрепляя вымпел к машине, спросил Ван Чэн-бао:

—Ну, как?...Ты всё ещё скандалишь с Ли Чунь-цзе.

Ван Чэн-бао только рассмеялся в ответ.

—Лук, говорят, кривой, а истина, как и стрела, всегда пряма,—продолжал Чжан Гун.—Вот истина Ли Чунь-цзе и победила.

Мастер, вручая другой вымпел Ли Чунь-цзе, тоже спросил:

—Что, Ли Чунь-цзе? Всё ещё хочешь перейти на другую машину?

В глазах девушки вспыхнули зазорные искорки.

—Когда Ван Чэн-бао был бракоделом, ты не нашёл нужным перевести меня, а теперь, когда человек стал образцовым рабочим, с какой же стати мне переходить.

Она посмотрела на красный вымпел Ван Чэн-бао, а тот на Ли Чунь-цзе. Взоры их встретились, лица осветились улыбкой, и вдруг оба разом залились звонким смехом.

Окружающие только сейчас вспомнили, что эти двое не разговаривали друг с другом целых десять дней.

Подожли девушки, насмехавшиеся раньше над Занозой и Бракоделом. Увидев красные вымпелы на их машине, они изумлённо вскрикнули:

—Как? Два красных вымпела? Смотрите: красные вымпелы!

Это задело Ван Чэн-бао за живое.

—Вот что, уважаемые товарищи!...—обратился он к окружающим.

—Не пора ли снять с меня звание бракодела?

—Теперь мы будем называть тебя „Пара красных вымпелов“! Подходит?—спросила Сянь-ни.

Ли Чунь-цзе задумалась.

—Да, — сказала она, — и моё прозвище „Заноза“